

VERSOIX

INFO

NOVEMBRE 1989

PRIX : 1 franc

N°6

constatant les résultats de l'élection de 100 députés au Grand Conseil

Du 17 octobre 1989

émplacant éventuels		Suffrages		Suffrages de liste : 1	
15. SCHALLER Ph.		15 015			
16. MONTESSUIT J.		11 009			
17. CHAMOT André.....		9 691			
18. OPÉRIOL Jean.....		9 487			
19. DUCRET Jean-Luc.....					
20. DUVILLARD Henri.....					
21. CHENU Jean-Pierre.....					
22. CERUTTI Jean.....					
23. BUSSAT Eric.....	8 452				
24. POLONOWSKI VAUCLAIR Brigite, Mme.....	8 446				
25. JANET Bernard.....	8 441				
26. MARTI Pierre.....	8 380				
27. ÉCUVILLON-MAGNIN Alice, Mme.....	8 295				
28. PICCOT Jean-Pierre.....	8 255				
29. SATIN François.....	8 231				
30. LORENZINI Olivier.....	8 111				
31. BUONOMO Christian.....					
32. JEANDIN Nicolas.....					
1. ARPIN J.....	5 846				
2. LYON Jean-Pierre.....	5 821				
3. BRÜGGER Helen, Mme.....	5 787				
4. CHALUT Clare, Mme.....	5 759				
5. VOGEL Hang.....	5 752				
6. ADDOR Monique, Mme.....	5 719				
7. ZEHFUS Yves.....	5 715				
8. ECUYER Jacques.....	5 715				
9. PASCHOUD Julien.....	5 614				
10. BÉCHADE Willy.....	5 614				
11. SCHMITT-JEANNET Nathalie, Mme.....	5 597				
12. BUNTSCHU Bernard.....	5 583				
13. ALBERTONI Pierino.....	5 566				
14. RUFFINO Jean-Pierre.....					
15. OEHLÉ Jean-Jacques.....					
16. VAISSE Alain.....	9 443				
17. MENOUD Denis.....	9 157				
18. RÉGAMEY Jean-Laurent.....	9 097				
19. NISSIM Clavin.....	9 074				
20. FR David.....	9 040				
21. HUBER Pierre-Pascal.....					
22. DELAUBE Jean-Claude.....					
23. RAMSEYER-POUGNIER Claude, Mme.....					
24. HAMEL Johnny.....					
25. FEHLMANN Robert.....					
26. OPPIKOFER Thierry.....					
27. HERMÈS Francis-Didier.....					
28. DOSSAN Guy.....					
29. JEANNERET-GROSJEAN Vincent.....					
30. MARTIN Viviane J., Mme.....					
31. HÜBERMANN Elisabeth, Mme.....					
32. HÜBER Rudolf.....					
33. Georges.....					
1. SEGOND Guy-Olivier.....					
2. RAMSEYER Gérard.....					
3. BEER Roger.....					
4. BOSSON Charles.....					
5. FONTAINE Philippe.....					
6. REVACLIER David.....					
7. SAUDAN Françoise, Mme.....					
8. GIROMINI Maurice.....					
9. DUCOMMUN Daniel.....					
10. DESSIMOZ Hervé.....					
11. LUSTI Bernard.....					
12. VETSCH Florian.....					
13. TORRENT Jac.....					
14. LOTHÉ Philippe, Paul.....					
15. FERBER Jean-Marc.....					
16. BACCARDI Albert.....					
17. BARSCHAL Albert.....					
18. ROSET Françoise, Mme.....					
19. VALLANT Bernard.....					
20. NET Bernard.....					
1. GROBET Christian.....					
2. LACHAT David.....					
3. ZIEGLER Bernard.....					
4. DE DARDEL Jean-Nils.....					
5. CALMY-REY Micheline, Mme.....					
6. SPIELMANN Jean.....	10 054				
7. DEUBER-PAULI Erica, Mme.....	9 080				
8. MAGNIN Armand.....	8 097				
9. ECUYER René.....	6 906				
10. BOESCH Jacques.....	6 763				
11. RIGOTTI Jean-Pierre.....	6 745				
12. MEYLL Pierre.....	6 576				
13. JOHNER-CASE.....	6 311				

SOMMAIRE Le club de la Presse **2** La nuit du fort **3**
 Le ski nautique **4** Ecole & Quartier **5** Au conseil municipal **6**
 Résultats G-C **7** Nilles brèves **8** De la culture SVP **9**
 Keops **10** Livres ouverts **11** Le Ver à Soix **12**
 Avec : LE MEMENTO VERSOISIEN ➔

Editorial

Droit de passage.

■ Dans notre monde épris de vitesse, qui n'a pas, un jour de stress ou de simple lassitude, décidé un petit tour à la campagne afin d'oxygéner ses poumons pollués et ses muscles fatigués, de jouir tranquillement du temps qui passe, de lever le pied en somme? A Versoix, les bois sont magnifiques, le parcours sportif bien tracé, le centre de sport accueillant, et la promenade le long du canal, spécialement en ces jours de vives couleurs automnales, enchanteresse. Le bonheur, pour vous, pour moi, est là, à portée de souliers: quelques pas et le quotidien s'estompe, l'esprit revient au calme et le corps retrouve son bien-être.

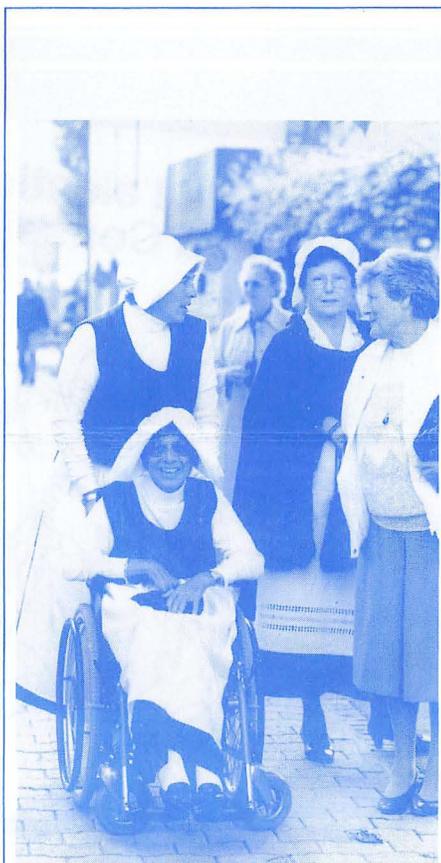
Cependant, pourquoi faut-il que l'accès des ces petits coins de paradis soit entravé? Pourquoi ces bêtes poteaux métalliques barrent-ils le passage? Et le petit pont, sur le parcours sportif, oui, celui qui enjambe le nant, pourquoi est-il si difficile de le prendre? Et ces marches ridicules, un peu partout ...? Oui, je sais, de cette façon, les boguets ne peuvent pas emprunter ces promenades. Du moins en théorie. Mais, en pratique, je sais que ni Eliane, ni Claude, ni Jean-Marc et tant d'autres ne peuvent passer avec leurs chaises roulantes.

Il existe pourtant des possibilités, pas trop onéreuses de rendre la vie plus facile aux handicapés, dans les loisirs comme dans le travail. Il est facile de prôner leur intégration, encore faut-il avoir la volonté de la réaliser. L'argent n'est pas le vrai problème.

Je vous souhaite une excellente journée.

Et si d'aventure vous devez retirer un colis postal, ou un billet à la gare, laissez votre chaise à l'entrée!

Michel Jaeggli ■



Eliane

Photo Grandjean



Les Coquilles ...

Deux coquilles se sont glissées, sournoisement, dans les pages de notre journal.

Premièrement : le nom de la gagnante du précédent concours est resté bloqué dans les rouages de l'imprimerie. Mille excuses. Il s'agissait de :

Mme Sonia Ducret.

Seconde bavure : dans la page "politique". Le coupon-réponse de notre concours qui devait se trouver dessous le texte, a passé dessus. Mais nous serons vite pardonné car chacun sait que si l'envers vaut l'endroit, les "dessus" ne peuvent rivaliser avec les "dessous", surtout politiques

La rédaction ■

Cherche à louer

Petit local, remise, même entre-soi, etc. Indépendant pour travailler sur ordinateur. S'adresser à :

Tél 755 52 75

Collégien cherche répétiteur

Vous êtes étudiants et vous désirez monnayer votre savoir ou vous êtes collégiens et... vous en manquez ; adressez-vous au journal, qui vous mettra en relation les uns avec les autres.

Edition : Club de la Presse - Versoix
Tirage : 4400 exemplaires
Rédacteurs responsables : Michel Jaeggli
Claudio Pisani
Secrétaire de rédaction : Michel Jaussi
Secrétaire : Roland Murat
Graphiste : Hélène Zanelli
Dessin de la Une : Alexis Berset
Régie d'annonces : Affiche 2000
Tél.: 752.31.13
Annonces directes : Tabac 97b rte Suisse
Tél.: 755 27 19
Rédaction : Case postale 515
1290 Versoix
Tél.: 755.26.17

TOURELLE-SERVICE

47, chemin Moïse Duboule

Votre Blanchisserie Artisanale

- Service rapide, soigné, personnalisé
- Nettoyage à sec - Daim - Cuir
- Livraison à domicile

Mme M. MORI

Tél. 798 07 05



Après vous avoir présenté, dans les premiers numéros de Versoix-Info, l'histoire de la Nuit du Fort, Monsieur Ramseyer se fait une joie de vous narrer les festivités qui, quatre cents ans plus tard réjouissent cette fois-ci les Versoisiens.

Le grand rassemblement.

■ La commémoration de la prise du fort de Versoix par les Genevois, il y a 400 ans, se justifiait. Elle a été l'occasion, pour les Versoisiens d'aujourd'hui, pour beaucoup d'anciens Versoisiens revenus au village à cette occasion, et pour tous les amis de Versoix, de manifester une cohésion inhabituelle. Les plus sceptiques, les moins attirés par les "bastringues" ont été entraînés par l'enthousiasme et la bonne humeur collective.

Et ça sent la poudre.

D'emblée, la foule s'était rassemblée le vendredi soir 15 septembre sur le quai pour accueillir la Neptune et une délégation de la Compagnie de 1602. Deux groupes de cavaliers, la clique des fifres et tambours étaient déjà sur place. Des pétards éclataient, des feux de mousquets répondaient, cela sentait déjà la poudre. Bientôt le cortège s'ébranlait, des centaines d'enfants et d'adultes costumés, par familles entières, suivaient la cavalcade, pour se rendre au chemin Courvoisier.

Sur les lieux du Fort.

Une courte partie officielle eut lieu, sur l'emplacement où s'éleva le donjon de Charles-Emmanuel. Le Seigneur-maire Salamin fit un bref rappel historique, situant l'épisode de la prise du fort dans le contexte de l'époque. Puis le cortège reprit le chemin de la place du Bourg, où chacun s'appliqua à manger et à boire comme si l'on sortait de dix jours de jeûne. Pas de pomme de terre (à cette époque elles n'étaient connues qu'au Pérou), mais des lentilles, de la soupe, du pain et du vin, du jambon et des poulets grillés par centaines, des raclettes et des crêpes, des pommes sous toutes les formes.

Versoix a sa monnaie!

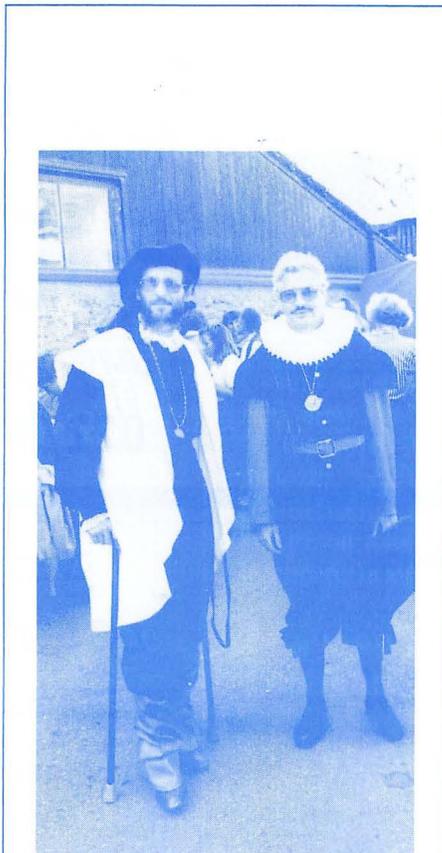
Et on ne payait qu'en deniers, monnaies frappées pour l'occasion. Et le digne trésorier, reconnaissable de loin à sa fraise blanche autour du cou, récoltait ses deniers avec un sourire triomphant.

Plus tard dans la soirée, la troupe Alroma présentait deux farces moyenâgeuses sous

la grande tente, puis une musique plus moderne, mais datant pourtant déjà de trente ans, entraîna les couples dans un bal villageois jusque tard dans la nuit.

Samedi : les attractions

Le lendemain vers midi, certains avaient encore de petits yeux, la fête reprenait en musique. On se remettait à manger et à boire, et, au milieu de la place, une barrique qui semblait sans fond permettait à chacun de se ravitailler en vin blanc, en vin rouge ou en bière. Et, tandis que les poulets grillaient à nouveau, certains se régalaient de petite friture. La musique



Alain Resseguier & le trésorier de la fête

Photo Grandjean

reprenait ensuite, avec les fifres et tambours, la fanfare, les salves de mousquets de la Compagnie de 1602 (certains enfants n'aiment les coups de feu qu'à la télévision). René Zosso et ses compagnons jouaient de la vielle, et deux jeunes ourses montraient leurs talents.

Pour jeunes et ... moins jeunes.

L'école du cirque étonnait ceux qui ont perdu leur souplesse, tandis que les plus jeunes sautaient dans le château gonflable, se maquillaient, s'ébadaissaient aux frasques de Guignol, s'attendrissaient aux histoires des conteurs, se bouchaient les oreilles au tonnerre des mousquets. Et après le vin d'honneur et les discours, on se remettait à manger derechef, à revoir le spectacle d'Alroma, à danser à perdre haleine.

Le culte, le p'tit dèj...

Le dimanche 17 septembre, après un culte oecuménique particulièrement impressionnant pour qui pensait aux guerres de religion d'autrefois, ou même plus récentes, un grand petit déjeuner réunissait les affamés et ceux qui n'en étaient qu'à l'apéritif en musique.

... et les joutes locales.

Les joutes intersociétés qui suivaient réunirent de grands enfants jaloux de ce que Pro Juventute avait préparé pour les petits. Et tandis que les joueurs de vielle, les dresseurs d'ours et les compagnons du parvis distraient le populaire, chacun dépensait ses deniers dans les échoppes et les guinguettes, mais surtout participait à la liesse villageoise, remplissant son cœur de beaux souvenirs, et reconnaissant envers ceux qui avaient consacré leur temps et leur énergie à l'organisation de cette Nuit du Fort.

... A la prochaine!

Mais c'est justement un de ceux-là que j'ai entendu dire le même soir: "Trouvez-nous un nouvel anniversaire à fêter, et je suis prêt à refaire le même effort dans quatre ou cinq ans."

Fredy Ramseyer ■

Le ski nautique



Nicole se mouille

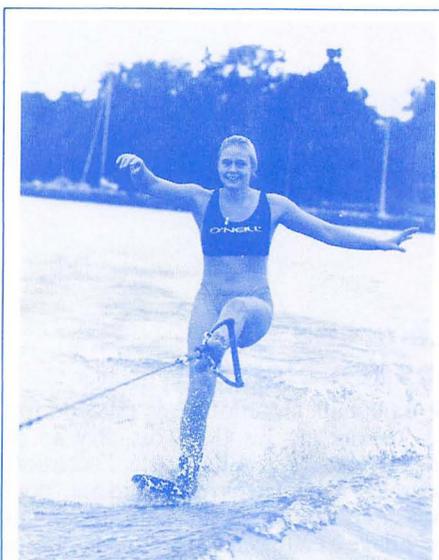
Le club de ski nautique de Versoix, créé en 1984, est constitué de cent cinquante membres de tout âge. Depuis sa création, il forme de jeunes espoirs. De nombreuses personnes se dévouent dont Mlle Andréa Goelzer, l'actuelle présidente du club, et M. Eric L'Huillier, administrateur et entraîneur, afin que les jeunes athlètes trouvent leur plaisir dans la pratique de ce sport nautique. Celui-ci comporte plusieurs disciplines: les figures, le saut et le slalom.

Les équipes de Versoix, juniors I, juniors

II et dauphins, ont remporté 9 titres de champion suisse jusqu'à ce jour.

Nicole Jastrow, l'une des jeunes championnes, a débuté le ski nautique au mois de septembre 1987 et s'est très vite passionnée pour ce sport qui demande une grande maîtrise de soi et qui se déroule dans un décor splendide. Nicole s'entraîne environ dix heures par semaine et s'est spécialisée dans la discipline des figures. Cette année, elle a remporté deux titres: celui de championne suisse junior et celui de championne genevoise.

Nicole espère battre le record suisse de figures et entrer ainsi dans le cadre



Nicole Jastrow
... une belle figure!

Photo : Serge Rothenbühler

national pour se mesurer à des concurrentes internationales.

Nous lui souhaitons bonne chance pour son avenir sportif dans ce sport qu'elle aime.

Serge Rothenbühler. ■

attel S.A.

25, rue de Monthoux
1201 Genève

ATTELAGES

POUR REMORQUES ET CARAVANES

Boules démontables - Stabilisateurs

Accrochages avec freins à inertie-Roues jockey

Tél. 022/ 732 22 20

GARAGE JANIN & MANITTA
27 B, rue de Lyon — 1201 Genève

dés
13'290.-

SUIVEZ LA NOUVELLE FIESTA !
TÉL. 44 11 74
AGENT

CHANTIER NAVAL DU JET D'EAU
Chantier naval du jet d'eau

GROUPE

BATEAUX OCQUETEAU

larguez les amarrés!

022/41 06 65

PRIX FIN DE SAISON - MODÈLES D'EXPOSITION

Caravelair libre comme l'air.

ENCORE QUELQUES MODÈLES 89 LIVRABLES DU STOCK.

OCASIONS CARAVANES, PLIANTES, CAMPING-CARS.

CATALOGUE ACCESSOIRES
128 pages (2000 articles!)

UNE VISITE S'IMPOSE...

MARC TRAEGER SA

LOISIRS ACCESSOIRES

TEL. 022/755.55.29 - MIES

Challenger le goût du voyage.

ENCORE QUELQUES MODÈLES 89 LIVRABLES DU STOCK.

4-6 PLACES TURBO-DIESEL 2 L.
ESSENCE SANS CATALYSEUR.

Quelles activités pour vos enfants ?

Un cours par ci, un cours par là, un sport ici, un autre là-bas. Ajoutez à cela l'heure quotidienne de devoirs scolaires, une participation raisonnable aux tâches ménagères, le rendez-vous hebdomadaire chez le dentiste, la visite à mère-grand et le chérubin n'aura plus le temps de s'amuser avec les copains et copines du voisinage. Finies les bêtises auxquelles son âge l'autoriserait à prétendre !

Alors, comment trouver le difficile équilibre entre le trop et le trop peu ? Comment choisir la ou les bonnes activités complétant harmonieusement les acquisitions scolaires et favorisant l'épanouissement de toute la personnalité de cet adulte en devenir ?

La bonne mesure n'est-elle pas de pouvoir offrir à l'enfant, en plus de l'école obligatoire, la possibilité de suivre régulièrement une activité physique de détente ou de sport et une activité d'éveil ou de développement culturel ou intellectuel correspondant à sa personnalité ?

Une pratique régulière évitera la dispersion ou le touche-à-tout (dont les bienfaits éducatifs ne sont pas prouvés) en favorisant l'obtention de résultats tangibles et encourageants. Ainsi, une activité suivie une année durant, malgré les humeurs ou découragements passagers, apportera davantage qu'une vague initiation ou qu'un abandon à la première difficulté rencontrée. Il importe donc de bien réfléchir avant de s'engager et de s'y tenir ensuite.

Du choix à Versoix

A Versoix, on a le choix ! En plus de nombreuses sociétés sportives ouvertes aux enfants (badminton, basket, football, gymnastique, judo, ski nautique, tennis de table, tennis, volley), en plus de l'école de musique, en plus des cours facultatifs proposés gratuitement aux élèves du Collège des Colombières, Ecole & Quartier a élaboré, au fil des années, un vaste programme d'activités particulièrement destinées aux enfants, jeunes et moins jeunes, en vue de compléter l'éventail à disposition.

Des prix attractifs

Mais les prix ? Un enfant coûte cher et cela se conjugue ! Conscient de cette réalité, Ecole & Quartier pratique des tarifs "Jeunesse" défiant la concurrence, grâce aux subventions et à un système de répartition des charges entre l'ensemble des cours, les activités à succès finançant en partie celles qui en ont moins. Ainsi l'inscription annuelle (pour 30 semaines) est en général de frs 180.- (soit environ frs 20.- par mois). Ces tarifs n'ont pas augmenté depuis 1985 ! De plus, une subvention spéciale de la Commune de Versoix permet aux jeunes versoisins de bénéficier d'une réduction de 60.- sur l'inscription annuelle à certaines activités(*). C'est dire que l'aspect financier ne devrait pas être un grand frein aux possibilités d'épanouissement et de développement de l'enfant.

Ci-contre : les activités "Jeunesse" proposées par Ecole & Quartier en 89-90 :
Légende : * = tarif réduit "Versoix"
op = ouverture prochaine

Pour vous renseigner davantage ou vous inscrire, notre secrétariat est ouvert tous les matins de 9h à 11h, au Collège des Colombières, salle 332. Notre téléphone 755 56 81 enregistre vos messages.

Les p'tites annonces d'Ecole & Quartier

Recherche Urgent : une personne expérimentée pour les nettoyages d'une salle de danse (proximité gare Versoix), 3h./semaine : les mardis et mercredis de 7h. à 8h. plus 1 heure à convenir.

Une date à retenir : **Jeudi 23 novembre** Assemblée générale de l'Association pour Ecole & Quartier (tous les participants en sont membres). Modifications des statuts, élections des Comité et Président, résultats du concours (Versoix-Info No3), animation surprise.

Prochains stages : Ateliers du ménage (gratuit), Bonsaï, Cuisine, Mieux se connaître, Shiatsu. Voir Mémento (pages centrales) ou tél : 755 56 81.

Cinoche, 20h. en l'Aula, en novembre
Mercredi 1 : DIRTY DANCING(1987)
Baby passe les vacances avec ses parents dans un club de loisirs organisés. Johnny transmet le virus de la danse..(dès 12 ans)
Mercredi 15 : UN MONDE A PART (1988) Une adolescente, le racisme. Primé au festival de Cannes (dès 12 ans)

Expression corporelle, détente

Rock'n Roll junior (garçons et filles) :
9-12 ans : Jeudi 17h30-18h45
Modern' Jazz Danse débutant :
8-12 ans : Lundi 16h30-17h30
dès 13 ans : Mercredi 18h00-19h15
Modern' Jazz Danse moyen :
10-14 ans : Jeudi 17h00-18h30
dès 14 ans : Vendredi 18h30-19h45
Modern' Jazz Danse avancé :
10-14 ans : Mercredi 16h30-17h45
dès 15 ans : Vendredi 18h15-19h45
ou : Jeudi 18h30-20h00
Modern' Jazz Danse élite :
dès 16 ans : Lundi 20h30-22h00
Gym-Tonic :
15-25 ans : Vendredi 19h45-21h15
Tennis en salle :
selon âge et niveau : Jeudi
Mini-tennis : (op)
dès 7 ans : Jeudi 15h00-16h00

Expression artistique ou manuelle

Activités créatrices et dessin :
6-12 ans : Mercredi 17h30-19h00
10-15 ans : Lundi 17h30-19h00
Peinture sur tissu : (op)
9-16 ans Jeudi 9h30-11h00
Dessin et peinture : (complet)
dès 14 ans : Mercredi 17h30-19h00
Céramique / Poterie : (complets)
6 / 15 ans : Jeudi 10h00-12h00
Construction de modèles réduits avions
dès 14 ans : Mercredi 17h30-19h30
Théâtre-enfants 7-12 ans (*) :
débutant : Jeudi 9h00-10h30
avancé : Jeudi 10h30-12h00
Guitare, Banjo :
dès 12 ans : Lu ou Ma 18h30-19h30

Langues et Sciences, Jeux

Allemand - enfants renforcement * : (op)
9-12 ans : Mercredi 17h30-18h30
Anglais-juniors 7-10 ans * :
débutant : Mercredi 16h30-17h30
moyen : Mercredi 17h30-18h30
Anglais dès 10 ans * : (dès novembre)
moyen : Mercredi 17h30-18h30
Anglais pour anglophones : (dès nov.)
6-12 ans : Mercredi 16h30-17h30
Echecs-juniors : (op)
10-18 ans : Jeudi 13h30-15h00
Sciences-enfants (*) : découvertes (op)
10-12 ans : Jeudi 10h30-12h00
Informatique-Initiation Basic :
dès 10 ans : Mercredi 17h15-18h45
Informatique-Initiation Logo : (complet)
dès 10 ans : Mardi 17h17-18h45

Stages sportifs

Jeudis de skis
8-13 ans : 4 jeudis : 11, 25.I, 8.II, 1.III.
dès 13 ans : 4 jeudis : 18.I, 1, 15.II, 8.III.
Excursions à ski : randonnées
14-20 ans : 3 dimanches+4 week-ends.
Dès le printemps : Voile, Equitation.

A vous de choisir, avec votre enfant, si l'une ou l'autre de ces activités peut compléter harmonieusement l'ensemble de ses activités extra-scolaires. Ni trop, ni trop peu (bien au contraire !) telle est (nous n'avons pas parlé d'elle !) la voie de la sagesse surtout en matière d'éducation.

Démissions

Tous deux membres de la fraction socialiste, ils quittent le CM pour des raisons diverses. Isabelle Bagnoud, élue en 1987, s'en va à l'étranger pour des raisons professionnelles. Yves Pouliquen, successeur de Cédric Herbez, s'en va pour des motifs personnels après avoir siégé quelques petits mois. A tous deux, la population versoisienne peut être reconnaissante pour leur dévouement et l'attention qu'ils ont bien voulu accorder à la commune.

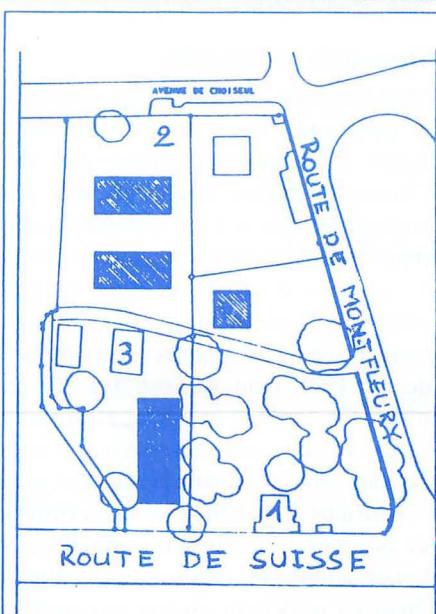
Naine et Bonnet

Le CM a ouvert un crédit de frais d'étude de 315.000 francs en vue de la construction de 34 logements sociaux et de deux étages de locaux destinés aux artisans et autres activités professionnelles. Ces 34 logements sociaux seraient destinés en priorité aux Versoisien. Les activités professionnelles se logeront sur les étages. De cette manière, le rez-de-chaussée serait aménagé en pelouse dont les locataires jouiraient. On évite ainsi les traditionnels entreposages en tout genre que l'on peut observer aux endroits où les activités professionnelles se déroulent à plein-

A l'ordre du jour de la séance du Conseil Municipal du 9 octobre dernier figurait les démissions de Mlle Isabelle Bagnoud et de M. Yves Pouliquen, la construction d'immeubles sur les propriétés NAINÉ et BONNET et, enfin, la prise en charge partielle par la Commune du déficit de la fête de la musique de juin 1989.



Isabelle Bagnoud



1. Maison Bonnet
2. Propriété Naine
3. Le Rado

piéd.

Enfin, la maison Bonnet (voir le plan), avec ses nombreux arbres, sera transformée soit en un logement pour une famille, soit en un restaurant ou encore en une crèche.

Déficit

Souvenons-nous. Au mois de juin dernier notre commune était le théâtre de la fête des musiques. Malheureusement, pour ses organisateurs, la fête tournait en catastrophe financière! Le bilan se bouclait avec un déficit d'un montant de 80.000 F.

Peu importe, ici, de rechercher le pourquoi, le comment ou encore l'origine de ce déficit. Ce que nous constatons, c'est que la commune a accepté de supporter 50.000 F alors que d'aucun parle de restreindre les dépenses.

Devons-nous donc conclure que les organisateurs d'une manifestation aussi importante que celle de la Fédé de la musique pourront dorénavant bénéficier d'une telle assurance? Car après tout, quel argument pourrait-on opposer à l'organisateur qui, se retrouvant dans la même situation que ceux de la Fédé 89, appellerait au secours la caisse de la commune? A situation identique, traitement identique!

Claudio Pisani. ■



● **USINE DE MEYRIN**, 4, rue Cardinal-Journet
1217 Meyrin — ☎ 782 31 55

● **PRESS NET**, Centre commercial
15, av. de Budé — 1202 Genève — ☎ 734 99 90

● **BLANCHISSERIE DU MAIL**, 7, av. du Mail
1205 Genève — ☎ 21 25 73

Connaissez-vous nos autres activités?

Nettoyage à domicile: canapés, têtes de lits,
tentures murales, cuir, daim.

Note de la rédaction

Afin de lever toute ambiguïté, il est utile de préciser que ce n'est pas le comité de la MMV qui a organisé cette fête des musiques. En effet, un comité ad'hoc, a été constitué pour la circonstance. A sa tête, nous trouvons M.Lusti, président du parti radical genevois et défenseur du slogan "Moins d'Etat".

Adresses utiles

Mairie 18, rte de Suisse	Ouverture des bureaux Du lundi au vendredi De 7h 30 à 12 h. et de 13h.30 à 17 h.	755.21.21
Feu 118	Capitaine G. Alessi Lt. F. Blanchard Lt. A. Falconnet Lt. E. Vögeli	755.16.53 755.24.57 755.11.87 755.47.58
Gendarmerie 69, rte de Suisse	117	755 10 21
B.I.S. 71 rte de Suisse	Ouverture : du mardi au vendredi	755.27.75
Les Mouflets	Garderie de Bon-Séjour	755.56.82
Restaurants scolaires	Ecole de Bon-Séjour C.O. des Colombières	755.31.35 755.42.25
Repas à domicile Pour pers. âgées ou handicapées.	Madame S. Piccot	755.43.95
Aides ménagères au foyer	Madame A. Veyron (de 8 h. à 10 h.)	755.57.17
Aide familiale	Madame Muller (de 8 h. à 10 h.)	755.61.88
Infirmière à domicile	4, rampe de la Gare	755.10.80
Bibliothèque	Mardi de 15 à 17 h. Mercredi de 15 à 18 h. Jeudi et samedi, de 9 h.30 à 12 h.	755.34.48
Ludothèque	Bon Séjour Ouverte le mercredi de 15 h.30 à 18 h.30	755.22.17 755.37.70
Centre sportif 201, rte de l'Etraz	Restaurant Tennis	755.16.71 755.16.38 755.15.10 755.15.67
Le Rado 151, rte de Suisse	Location des locaux et du bus.	755.47.11
Résidence de Bon-Séjour	M. Judas, directeur	755.62.89
Taxi.	T.P.V. "La Réserve"	(077) 24.41.61 774.18.18



NOVEMBRE 1989



Mercredi 8 novembre, 20h30, Maison du Charron

L'ETAT DES FORETS

Conférence du Dr. A. Duperrex
Ancien directeur du Centre horticole de Lullier

Samedi 11 novembre, 20h30, Aula C.O. Colombières

L'OISEAU BARIOLE

présenté par la Compagnie du Théâtre Dimitri

En première à Genève

Réservation: Mairie 755.21.21

Mercredi 29 novembre, 20h, Aula C.O. Colombières

FANTASKI V

"Chasseurs de miel": ils escaladent des parois de 120 m avec une seule corde autour de leur taille. Epoustoufflant!

BRAMAH I

(symphonie à ski extrême dans l'Himalaya)
avec le skieur genevois D. Neuenschwander
qui répondra aux questions du public.

REVUE

L'ALROMA présente sa revue à la salle
Lachenal, route de St-Loup, les:
Vendredi 17 novembre à 20h30
Samedi 18 novembre à 20h30
Dimanche 19 novembre à 19h00
Spectacle suivi d'animation musicale.

CONCERT DU CHOEUR D'ETU-
DIANTS D'INNSBRUCK en l'église
catholique de Versoix, samedi 11 novembre à
20h30.
Motets et chants profanes.



RAMPE
DE LA GARE 2
1290 VERSOIX
022/55 34 48

BIBLIOTHÈQUE COMMUNALE DE VERSOIX

Conférence-débat de Madame Carol Morzier
jeudi 9 novembre, 20h, à la bibliothèque de
Versoix

FAIRE LE POINT SUR LA REFLEXOLOGIE

Divers

LE RADO

Sera fermé du 23 octobre au 1er novembre 1989 (déplacement à Paris)

L'A.P.E.V. (Association des parents d'élèves des écoles primaires et enfantines de Versoix) organise son assemblée générale le mercredi 22 novembre à 20h15, salle du restaurant scolaire de Bon-Séjour. Thème choisi: la santé de nos enfants à la maison ... et à l'école.

Invitation à tous.

L'A.P.E.C.O. (Association des parents d'élèves du cycle d'orientation) organise la **BRADERIE** d'hiver dans l'aula du cycle Samedi 11 novembre de 12h15 à 13h30.

Le matériel (articles et vêtements de sport étiquetés) doit être remis à l'aula le vendredi 10 novembre entre 17h et 19h.

Récupération des invendus et du montant des ventes (moins 10%) le 11 novembre de 14h à 15 h.

LE MOUVEMENT POPULAIRE DES FAMILLES (MPF) organise une exposition-vente d'objets d'artisanat du Brésil les 3 et 4 novembre à l'Aula du Collège des Colombières.

Heures d'ouverture: 3 novembre de 19h à 22h.

4 novembre de 11h à 22h.

Sports

VERSOIX-BADMINGTON

Matches au C.O. Colombières
Mercredi 8 novembre

Versoix 1 - Vevey-la-Tour 1

Samedi 11 novembre
Versoix 2 - Uni-Lausanne 3

Samedi 11 novembre
Versoix 3 - Vevey-la-Tour 3

Samedi 11 novembre
Versoix 4 - Gros-de-Vaud 1

Samedi 11 novembre
Versoix 5 - Crassier 2

16h00

19h30

14h00

16h00

14h00

Crassier 2

VERSOIX



Informations de la Mairie



LES SEANCES DU CONSEIL MUNICIPAL de Versoix se dérouleront à 20h30 les:

Lundi 6 novembre

Lundi 4 décembre

à la Maison du Charron, rue des Moulins.
Les séances sont publiques!

Les **TPV** (Transports Public Versoix) sont à votre disposition depuis le 15 août. Un nouvel horaire pour mieux servir les adolescents du C.O. Colombières vient de paraître.

Utilisez les TPV, ils sont à votre service!

NUIT DU FORT

Plus de 500 photos ont été prises. Vous pouvez les consulter à la bibliothèque communale (2, rampe de la gare - mardi 15h00-19h00, merc. 15h00-19h00, jeudi et samedi 9h30-12h00) du 1er au 15 novembre 1989.

Vous pouvez passer commande. prix Fr. 4.-- la photo (format 10/15)

L'association pour un projet de crèche à Versoix tiendra son assemblée générale le 28 novembre 1989, à 20h15 en la salle de projection de Montfleury 2.
Cette assemblée sera suivie par la projection d'un film-vidéo sur les enfants en crèche.

VERSOIX-BASKET

Calendrier des matches, 1ère ligue masculine et féminine, 20h30, salle Montfleury

Vendredi 3 novembre

ILNF

Uni Neuchâtel

Vendredi 10 novembre

ILNM

Pâquis-Seujet

Vendredi 29 novembre

ILNF

Martigny

VERSOIX-BASKET

école quartier

VERSOIX



Cinoche

89-90

2 films par mois les 1er et 3ème mercredis, cartes en vente à l'entrée :

abonnement 12 films :
carte 4 entrées :

adultes : 50.-

adultes : 20.-

jeunes + avs : 30.-

jeunes + avs : 15.-

Novembre 1989

Mercredi 1er 20h00	CINOCHÉ "DIRTY DANCING" d'Emile Ardolino (1987) USA V.o.st, dès 12 ans, fin du film à 22h00 cartes en vente à l'entrée
Mercredi 15 20h00	CINOCHÉ "UN MONDE A PART" de Chris Menges (1988) parlé français, dès 12 ans, fin du film à 22h15
Jeudi 23	Assemblée générale de l'Association pour Ecole & Quartier à Versoix Election du nouveau Comité, modifications des statuts, animation souvenir surprise !

STAGES EN NOVEMBRE : inscriptions 755 56 81 :
voir détails en page 5 du Versoix-Info.
ATELIERS DU MENAGE A société polluante, ménagère performante

4 séances les vendredis 3, 10, 17 et 24 nov de 14h à 16h.
Ecologie domestique : comment faire face aux pollutions et
améliorer la qualité de la vie
Nourriture et santé : que manger, que croire, que savoir ?
La chimie, la diététique, la prévention au niveau du quotidien.
Informations, documentation, conseils, entretiens avec des
spécialistes. Garderie organisée sur place. 4x2h. : gratuit
(org. Collège du travail, Pro-familia, Femmes et écologie)

BONSAI : 3 séances les LU 6, ME 8 et VE 10 nov.
19h30-21h30 création complète d'un bonsaï.
prix du stage : frs 125.- (arbre compris)

CUISINE (stage B) "Terrines de foies gras" préparation et
dégustation. Prix à l'emporté env. frs 90.-par terrine de 500g
(selon prix du jour) les jeudis 23 et 30 nov. de 19h-23h.

SHIATSU : pour la réduction du stress
samedi 18 nov. du 10h30 à 15h30. prix du stage : frs 65.-

AVIS aux amateurs : les activités

SCIENCE-ENFANTS	le jeudi matin
ECHecs-JUNIOR	le jeudi après midi
PEINTURE sur TISSU	le jeudi matin
ANGLAIS 10-13 ans	le mercredi à 17h30
DACTYLO	le mercredi à 18h30

attendent encore quelques inscriptions pour démarrer

Près de 150 cours ou activités, pour vous ... à Versoix.
LANGUES, ATELIERS, DETENTE, CULTURE GENERALE et ... JEUNESSE
Renseignements et inscriptions :
Tél : 755 56 81 ou au secrétariat : salle 332
Collège des Colombières, chaque matin de 9h. à 11h.

Après les votations du 15 octobre, quels sont nos élus au Grand Conseil?

Bernard Lusti est élu avec 8459 voix au 11ème rang sur les 13 sièges radicaux ainsi que G. Ramseyer élu avec 11009 voix au deuxième rang. A noter que Gérard Ramseyer a renoncé à se présenter à l'élection du Conseil d'Etat pour augmenter les chances d'élection des cinq candidats de l'Entente. Cependant, son retrait de la course au gouvernement cantonale ne se répercutera pas sur son mandat au Grand Conseil qu'il accepte.

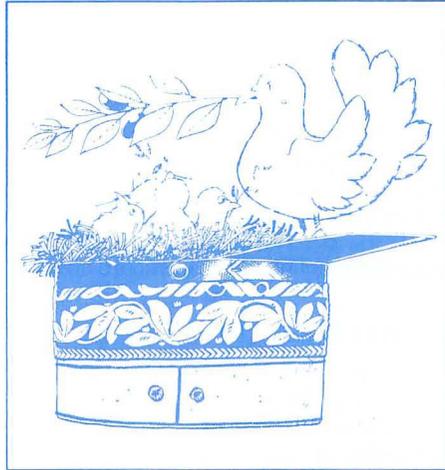
Pierre Meyll est également élu avec 6576 voix au 7ème rang de la liste du PdT sur laquelle il figurait en tant qu'indépendant. Lors de sa dernière élection au GC, Pierre Meyll avait alors été contraint de démissionner pour incompatibilité. En revanche, cette fois-ci, il semblerait qu'il prendra toutes ses dispositions et siégera au G.C. pour cette nouvelle législature.

Jean-Pierre Piccot avec 8295 voix (25ème rang chez les PDC), Chaïm Nissim avec 9443 voix (17ème chez les écologistes) et J.-P. Ruffino, également habitant de notre commune, mais que le journal méconnaissait avant les élections, avec 5583 voix (25ème rang comme candidat indépendant au PdT ne sont malheureusement pas élus.

Gérard Ramseyer	élu	11009	voix
Ch. Nissim	non élu	9443	voix
Bernard Lusti	élu	8459	voix
J.-P. Piccot	non élu	8295	voix
Pierre Meyll	élu	6576	voix
R. Ruffino	non élu	5583	voix

Ainsi, au lieu de deux, nous aurons trois députés pour cette nouvelle législature. Espérons, que par ce nombre, certes petit, notre commune sera mieux entendue. "Le peu que l'on peut faire est déjà beaucoup" disait un illustre bonhomme!

Claudio Pisani ■



Le saviez-vous?

En Suisse, nous dépensons chacun 2000 francs par an pour entretenir notre armée.

■ Imaginons à quoi nous pourrions utiliser cet argent: rente AVS décente, protection réelle de l'environnement, logements corrects pour tous, promotion d'une politique globale de paix et de solidarité, etc...

Demandant une technologie sophistiquée, l'industrie militaire crée moins d'emplois à investissements équivalents que l'industrie civile.

Aujourd'hui, la Suisse n'est menacée militairement par personne. Les vraies menaces sont d'ordre écologique (nucléaire, pollution), social (tiers monde, quart monde) ou économique (spéculation, chômage, argent sale).

Plutôt que de nous préparer à une guerre, cherchons la paix en nous inspirant du mot de Gandhi : "Si, comme il se doit (à moins d'accepter de courir au suicide), on veut voir s'amorcer en Europe un processus de désarmement général, il faut tout d'abord qu'une nation prenne l'initiative hardie de se désarmer elle-même et accepte d'en supporter tous les risques. Si cet événement se produisait, le degré de non-violence atteint par cette nation serait naturellement si élevé qu'elle commanderait un respect universel". Quel défi pour notre pays!

Le défi de notre temps est de comprendre que la guerre n'est pas une solution pour régler les conflits entre nations.

Une Suisse sans armée, c'est l'affaire de tous.

Disons OUI les 25 et 26 novembre 1989 à l'"initiative populaire pour une Suisse sans armée et une politique globale de paix".

E.Kopp-Demougeot ■

Frisch mis en scène.

Du 8 au 11 et du 19 au 26 novembre, la pièce: "Jonas et son vétéran" mise en scène de Benno Besson, d'après "Une Suisse sans armée: un palabre" de Max Frisch, sera jouée au Théâtre de Saint-Gervais (rue du Temple).

WHO'S WHO ?

Le gagnant ...

Nos lecteurs perspicaces n'ont pas eu la main heureuse car personne n'a pronostiqué le nom des trois élus versoisiens au Grand Conseil. Par tirage au sort des cartes parvenues avant le 13 au soir, la chance a souri à

Monsieur J.-P. THEVENAZ

Nous adressons à ce lecteur, avec le prix de 50 francs qui lui revient, nos plus vives félicitations.

WHO'S WHO ?

Gagnez 50 francs à notre concours!

Pour gagner à ce concours il vous suffit de répondre à la question suivante:

1. Quel est le nom du trésorier de la fête de la nuit du Fort?

Notez votre réponse sur une simple carte postale que vous adressez à :

Versoix-Info
Case postale 515
1290 Versoix

Avant le 10 novembre 1989.

--- Coupon-réponse ---

Le trésorier est :

.....

N'oubliez pas votre nom et votre adresse:

Nom :

Prénom :

Adresse :

Vous pouvez également donner le coupon-réponse ci-dessus au magasin de tabac route de Suisse 97b.

En bref

La récupération du papier

A Versoix, la collecte du papier se porte bien. Jugez plutôt: 45 tonnes de papier récupéré en 1988. Bravo!

Mais ne nous gargarisons pas de ce chiffre car en le divisant par le nombre d'habitants, nous nous apercevons que le Versoisien moyen a récupéré 5 kilos de papier au cours de l'année écoulée. Avec un tel chargement, il ne risque pas une herniediscale!

Au fait, une des bennes à papier est sur le parking de l'école Lachenal.

Conseil Municipal

La prochaine séance du Conseil Municipal est programmée pour le 6 novembre prochain à 20 heures 30, à la maison du Charron. Bien que les lieux soient peu fréquentés (11 et 12 "spectateurs" lors des séances passées), il est inutile de venir armé... si ce n'est de bonnes intentions.

Essor réjouissant des TPV

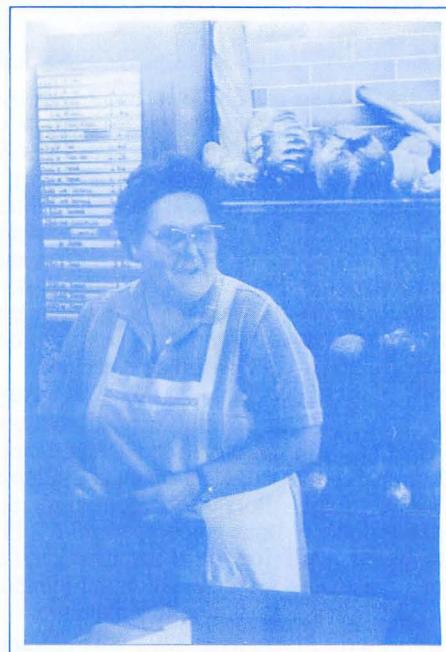
Les transports publics versoisiens se portent de mieux en mieux. Ils ont vu le nombre des usagers se multiplier par deux en l'espace d'un mois. Et pourtant, les mauvais jours ne sont pas encore arrivés.

Contrôles de vitesse

La police cantonale contrôle systématiquement, en des points judicieusement choisis, la vitesse des véhicules. A Versoix, aussi. Monsieur le Maire a relevé quelques résultats intéressants, et en conclut que les versoisiens ne sont ni pires ni meilleurs que les autres conducteurs. Alors, attention!

69.000 F pour la décoration.

Il faut aussi savoir que, si d'aventure vous devez payer une amende, sachez qu'une partie du montant de celle-ci revient à la commune pour alimenter ses finances. Pour mémoire, cet impôt indirect a rapporté la somme de 69.000 F en 1988. Cet argent est, à Versoix, traditionnellement investi dans la décoration du village.



Disette évitée!

Ouf! Le spectre de la disette est derrière nous, la situation est à nouveau normale, Monsieur Cartier est revenu. Rassurez-vous, "en face", on a gardé le sourire!

Michel Jaeggle ■

GARAGE MEYRIN DOUANE

NOUVEAU!



Audi STATION BP

RIVE DROITE, UNE SEULE
ADRESSE POUR VOTRE

SERVICE ÉCHAPPEMENT

388, rte de Meyrin - 1217 Meyrin - Tél. 782 13 14

**POUR QUE
LA VIE
PRIME SUR
LA VITESSE:**



MOTEURS MARINS



DANIEL DONATO

Service Johnson
Yamaha - Mercury
Réparations - Vente
Facilités de crédit
5-7, rue du Simplon
1207 Genève
022/736 08 88

Garage A.ESPOSITO

7 rue Moise-Marcinhes
1217 MEYRIN (Zone industrielle)

NOUVEAU A MEYRIN!
MAGASIN ELECTRICITE AUTOS

Responsable:
L. PICCIOLO

022/ 782 26 45

VERSOIX-SPECTACLES PRESENTE

*Dr. Aloys DUPERREX,
Conférencier*

L'ETAT DES FORETS

*mercredi 8 novembre 1989,
20h30*

*MAISON DU CHARRON,
Rue des Moulins, Versoix*

En sa qualité de scientifique, de botaniste, d'expert en mycologie, le Docteur Aloys Duperrex, ancien directeur du Centre horticole de Lullier, est un grand spécialiste des forêts.

Le conférencier ne fera pas le procès des éléments défavorables à la vie des bois, mais nous dressera un bulletin de santé, véritable "check-up" du domaine forestier. Comment vit la forêt, comment résiste-t-elle à l'environnement actuel, où en sommes-nous? Autant de questions qui seront traitées au cours de cette soirée.

Le sujet est important. Ecologistes ou pas, nous sommes tous concernés.

TEATRO DIMITRI

*Samedi 11 novembre, 20h30
à l'Aula du Collège des
Colombières
Route de St-Loup, Versoix*

C'est un grand plaisir pour nous que d'accueillir la Troupe de théâtre du célèbre clown Dimitri.

L'oeuvre que nous vous invitons à découvrir s'intitule " L'OISEAU BARIOLE ".

Dimitri s'est inspiré "l'Oiseau de Feu", de "Petrouschka" et de "Coppélia" pour écrire ce conte.

Le spectacle réunit la danse, l'acrobatie, la pantomime, les masques, la musique et la voix.

Nous vous convions à un voyage dans l'univers du merveilleux: ne manquez pas cette soirée de qualité qui s'adresse à un public de tous les âges.

Pour réserver vos places: tél. 755.21.21 du lundi au vendredi (heures de bureau)

Prix des entrées:

Fr. 15.-- et Fr. 10.-- (AVS-mineurs)

Guichets ouverts à 19h45.

*propose UN FILM
le 29 novembre,*

Aula Colombières, 20h.

Chasseur de miel au NEPAL

Avec seulement une corde autour de la taille, ce chasseur gravit des parois de 120 m de haut pour accéder au nid d'abeilles le plus vaste du monde. Plus de mille abeilles tournent autour de lui dans un bruit terrifiant, alors qu'il plonge un bâton dans le nid pour en extraire le miel qu'il recueille dans un vieux panier de bambou.

Documentaire époustouflant et exceptionnel, unique à Genève (Grand prix d'Antibes en 1988, World Press Award 1988).

Un coin de verdure qu'il faut voir !

Nous avons reçu la carte ci-contre au dos de laquelle figurait le texte suivant :

"Nous avons visité pour vous, la ligne à très haute tension Collex-Bossy - Le CERN sur le territoire français, à son arrivée contre la frontière communale de Meyrin.

Quel massacre de la forêt !

Et nos autorités cantonales acceptent ça, alors qu'elles sont si tatillonnes en matière de protection des sites !

Quel sera l'impact du tronçon CERN - VERBOIS à travers nos communes et notre belle campagne?

Allez voir..."

■ La Rédaction



F. D'ALBA



F. D'ALBA

GARAGE D'ALBA ET ÉCHAPPEMENT RAPIDE S.A.

Spécialiste voitures américaines

OUVERT SAMEDI MATIN

Atelier mécanique

Tél. 022/20 04 27

25, RUE PRÉVOST-MARTIN
1205 GENÈVE

Modifications et réparations

Tél. 022/20 06 13

Aimez-vous les chiens...

A la question : Aimez-vous les chiens?... vous entendrez ... OUI ... c'est un compagnon ... mon "TOUTOU" donne un but à ma vie ... avec lui je me sens utile ... il a besoin de moi ... (sous entendu: j'ai grand besoin de lui ...)

Vous pourrez entendre aussi bien les observations suivantes ... Je les aime, mais en appartement, c'est difficile ... Ou bien encore ... Bof ... je les aime comme ça quoi ... sans plus ... Vous savez les chiens qui sont de la décoration, ça ne m'attire pas spécialement ... les autres plus gros, ça dépend ... pour autant que leurs espiègleries et le marquage de leur territoire ne m'empoisonne pas, qu'ils ne soient pas gênants pour les autres, ce qui est trop souvent le cas à Genève et dans les environs ... Vous savez, quand vous "en" avez plein les bottes et qu'il y a des traînes de partout sur les trottoirs ... c'est pas chouette. En appartement, si les maîtres ne font pas attention, par égoïsme, parce que eux c'est leur bébé et que ça ne les dérange pas eux, même si ça aboie et que ça dérange les autres ... ça "ils" s'en fichent ... A l'heure actuelle ... Tout le monde est "chez lui" en étant malgré tout "chez les autres".

Bien sûr, à cela on peut répondre "TEL MAITRE TEL CHIEN"...

Et puis vous savez, un chien c'est comme un enfant ... s'il est bien élevé, les réactions seront différentes ...

J'en ai pour preuve *la lecture de ce merveilleux livre intitulé KHEOPS, de Georges Fleury aux éditions Grasset.*

Si d'aventure vous passez à la bibliothèque de Versoix (si vous n'êtes pas encore membre, je vous suggère de vous inscrire tellement le choix de livres est important, varié, et l'accueil souriant et agréable) n'omettez pas de vous procurer cet ouvrage.

Avec des mots de tous les jours, dans une narration subtile et bien construite, laissant tout ce qu'il faut de place au suspense, l'auteur, Georges Fleury nous raconte comment une amitié sans précédent peut naître entre un berger allemand et son maître.

Son maître, - un vrai celui-là - (ceci est dit sans minimiser ni l'un ni l'autre, mais c'est comme avec l'éducation d'un jeune enfant qui a besoin d'un ligne directrice), l'auteur raconte ses joies, ses difficultés, ses craintes dans l'éducation de son chien pour finalement en faire une élite. C'est ainsi que KHEOPS passera avec succès les épreuves du "Stage national de Chiens de Recherche et de Sauvetage en

Décombres de Briançon". Cet animal sera décoré, filmé, reconnu dans les rues, après ses interventions de sauvetage, notamment lors du terrible tremblement de terre de Mexico où KHEOPS recherche et trouve les corps enfouis sous les décombres.

Ce récit est tout entier une suite événements pleins de suspense ... où on a envie de connaître vite ... très vite la suite du récit ... ce qu'il va se passer lors de l'apparition des deux fillettes qui naissent au sein de ce couple équilibré et où la communication est le maître mot.

Non content de s'illustrer dans des situations périlleuses, KHEOPS doit subir une intervention chirurgicale ... mais il reviendra ... et la suite se trouve dans le récit.

Bonne lecture ...

Geneviève Martinod ■

N.B. Un bon conseil: ne pas commencer la lecture de ce livre si vous avez un rôti au four, des invités en attente ... ou un biberon à préparer dans l'heure qui suit ... Par contre ... si vous voulez "donner le goût" de la lecture à votre enfant, mettez lui ce livre entre les mains ..

MPF

mouvement populaire des familles

Depuis plus de vingt ans, le mouvement populaire des familles vit une solidarité active avec une coopérative d'artisans de Récife, au nord du Brésil, la COMAR.

Cette coopérative regroupe environ 300 associés disséminés dans tout le territoire du Pernambouc. Les artisans travaillent la matière première qui est trouvée ou achetée sur place : la terre, le bois, le cuir, le coton, la paille etc.

Le MPF présentera des objets de la COMAR lors de l'exposition - vente qui aura lieu les 3 et 4 novembre 1989 à l'Aula des Colombières.

(consultez le Memento !)

La Rédaction ■

SUZUKI-CENTER

MÉCANIQUE
CARROSSERIE
PIÈCES DÉTACHÉES
VENTE - ACHAT
CRÉDIT
LEASING

**GARAGE
RELAIS
MEYRINOISE SA**
☎ (022) 782 16 00
Route de Meyrin 291, 1217 Meyrin-Genève

**VITARA special vous économisez
Fr. 2000.- d'accessoires**



Agents locaux : C.S. Car Service S.A., chemin du Furet 53, ☎ 45 25 55. Garage PLM, rue Alfred-Vincent 20, ☎ 736 85 84. GEM S.A. Fidèle, rue de Vermont 4,

☎ 734 24 00. Garage des Verniolans S.A., route de Peney 46-48, 1214 Vernier, ☎ 41 04 79.



RAMPE DE
LA GARE 2
1290 VERSOIX
022/553448

Nous avons beaucoup aimé un très beau texte de l'écrivain arménien

Mkrtych ARMEN (1905-1972), paru en 1935 dans sa version originale, et remarquablement traduit par Mme Lily DENIS en 1987 aux éditions Actes Sud :

LA FONTAINE D'HÉGHNAR.

A la fois roman, conte, parabole, né d'une ancienne légende, ce texte aux inflexions orientales nous séduit par son thème, universel, celui de l'amour-passion, et par sa beauté poétique, ses descriptions de paysages, semblables à des tableaux :

"Il se leva, s'habilla sans bruit, ouvrit la porte, franchit le seuil et s'en fut au-devant de la vie et du monde.

A peine dehors, il entendit dans le silence frais le balbutiement moelleux des feuilles et de l'eau. Le matin qui, vu à travers la vitre, semblait incertain et bleu, était plus terne et plus réel.

Les lanternes étaient encore allumées dans

la fraîcheur du point du jour, mais ne rayonnaient plus, semblaient refermées sur elles-mêmes. Sur un grand plateau, une forte ampoule électrique, solitaire, brillait. Elle oscillait à peine, la brise du petit matin soufflait sur la ville."

A lire sans hâte, en se laissant porter par les mots...

Et pour nos jeunes amis (4-8 ans),

suivez les aventures de

"**Juju le bébé terrible**", écrit par **Barbro LINDGREN** et illustré par **Eva ERIKSSON** (Ed. Messidor La Farandole): Juju ne manque ni d'imagination ni de chance !

Ces ouvrages sont disponibles à la bibliothèque.

Pour la bibliothèque
Antoinette Perrot ■

A signaler pour l'automne quelques nouveautés attrayantes choisies parmi tant d'autres !

ATTALI, Jacques.
La vie éternelle. Fayard

BERBEROVA, Nina.
Le mal noir. Actes Sud

DORMANN, Geneviève.
Le bal du dodo. A. Michel

LEVI, Jean.
Le rêve de Confucius.
A. Michel

QUIGNARD, Pascal.
Les escaliers de Chambord. Gallimard

et l'autobiographie de
Mme Benazir BHUTTO,

GARAGE DES VERNETS SA OLYSSE
Tél. 43 90 72 42 19 11

LA NOUVELLE ISUZU GEMINI GTi
AVEC 16 SOUPAPES ET DOHC:



PUISSANCE, PERFORMANCES ET
PRIX VALENT UN OSCAR!

4 cylindres, 1588 cm³, 125 ch/DIN,
16 soupapes, 2 arbres à cames en tête,
soubassement sport européen, riche
équipement sportif - et un prix
fascinant.
Chez votre concessionnaire ISUZU.

ISUZU
Perfection dans la qualité.

Agents locaux : Garage G.E.M. S.A - Fidèle, ☎ 734 24 00
Garage A. ESPOSITO, ☎ 782 26 68 - Garage du Stand,
☎ 41 28 40.

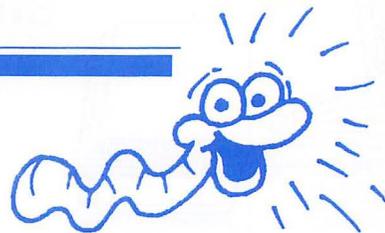
Le cinéoché

Mercredi 1 novembre (dès 10 ans)
DIRTY DANCING
de **EMILE ARDOLINO**
1987 (USA) 1h40 v.o. s.t.
avec **Jennifer Grey, Patrick Swayz**

Frances, dite "Baby" passe les vacances avec ses parents dans un club de loisirs organisés. Elle s'éprend d'un animateur, Johnny, qui lui transmet le virus de la danse. Tout en étant un cinéma hyperciblé et aseptisé, Dirty Dancing est irrésistible pour ses numéros chorégraphiques, son ambiance sixties, sa façon de filmer les corps en mouvement.

Mercredi 15 novembre (dès 12 ans)
UN MONDE A PART
de **CHRIS MENGES, 1988 (GB) parlé fr**
avec **Barbara Hershey, Jodhi May, Linda Mvusi**
Le scénario de ce film est fondé sur l'histoire vécue par Molly, une adolescente vivant en Afrique du Sud, qui comprend mal et les actions de ses parents et le mépris de ses camarades de classe pour sa mère, "trop proche des Noirs".
Bouleversantes dans leur performance, les trois actrices principales ont remporté le prix d'interprétation du festival de Cannes.

Aula des Colombières



Or donc le Ver, qui, en bon citoyen, a cru dur comme ver aux promesses et aux menaces des partis, qui a couru, comme vous, les débats contradictoires et qui, comme vous, a voté, dresse aujourd'hui avec courage le bilan des élections et ose entreouvrir un oeil réaliste et néanmoins serein (mais déjà résigné) sur ce qui sera, à n'en pas douter, la vie genevoise de ces prochaines années.

Considérant tout d'abord le programme de l'Entente, le Ver, perplexe, constate qu'il n'y a pas eu d'entente : où sont donc passés le progrès stable et la stabilité progressiste aux mamelles rassurantes desquels s'est nourrie la vie politique d'antan? Mais malgré les failles qui, sournoisement, minent le monolithe, le Ver a retenu qu'il y aurait, à Genève, des écoles, et qu'on continuerait à consommer de l'énergie (laquelle? vous en demandez trop: c'est le PDC qui s'en occupera). Pas d'innovation radicale (au contraire) donc au sein de l'Entente, si ce n'est, peut-être, la nouvelle vocation des libéraux (dont chacun sait qu'ils se battent maintenant

pour le logement, qui peut toujours rapporter) qui rejoignent donc les socialistes dans leur idéal comme dans leur succès ... Ouf! Voilà donc le problème du logement à jamais résolu, à jamais révolu : "vous n'en préféreriez pas un à peine plus grand, mais pas plus cher, avec vue sur la rade? Mais oui, réfléchissez, nous vous le réservons ..." A dire vrai, le droit au logement figurait aussi au programme des Démocrates du Centre...

Quant au troisième âge, aux sportifs et aux sportifs du troisième âge, ils savent désormais que, à l'image du Parti du Travail, leur condition restera stable, sans plus.

Incertitude, grisaille... mais le pire reste à dire: privés de tout ce que nous promettaient Démocrates du Centre, Vigilants et Automobilistes, qu'allons-nous devenir? Ils nous annonçaient, pêle-mêle: respect des lois, des vieux, de l'individu (suisse exclusivement, mais quand même), sécurité, libre circulation des hommes et des voitures, bonne

utilisation de l'argent du contribuable, qui ne doit pas devenir "l'argent de poche des politiciens", etc. Leur défaite, par notre faute, nous annonce une Desperado City de fin d'apocalypse, où la loi sera celle du plus fort, où barons de la drogue et autres maffiosi viendront impunément régler leurs comptes sous les yeux hagards de quelques rares passants rasant les murs pour éviter les politiciens pickpockets et les étrangers assoiffés de sang...

Le Ver clôt donc ce sombre bilan dans le plus noir désespoir, que ne parvient pas à dissiper la victoire de son parti, le parti des vers qui promettait pourtant l'arrivée de l'Air Pur nouveau jusque dans la salle du Conseil d'Etat. De l'air pur sur un tel gâchis? A quoi bon maintenant? Et dire que le Parti des Automobilistes promettait la vie!

Douloureusement vôtre.
Claire-Marie. ■

P.S. Si, malgré ces sombres perspectives, le candidat versoisien que "Versoix-Info" a oublié de présenter se représente dans quatre ans, ledit journal lui promet cinq colonnes à la une (ou presque!)

**ZURICH
ASSURANCES**



AGENCE DE VERSOIX

Pierre Briffod – Chef agence

25, rue des Moulins 1290 Versoix

Tél. 755 33 66

KELLER



JAGUAR

SUBARU



RANGE ROVER

INAUGURE

BIENTOT SES

NOUVEAUX LOCAUX

Garage du Port-Coppet

776.12.12

AFFAIRE A

SUIVRE !

Village roumain (carte à disposition à la Mairie)



Au sommaire du prochain numéro
(parution le 30 novembre 1989)

Le Mémento, en couleur.
Vous avez dit : J.M.R.C.V. ?
Le livre du mois et le Ver à Soix.
La page d'histoire.
Les nouvelles communales.